

**Russian transcript:**

Гульнар: Я думаю, что, конечно, нельзя говорить, что раньше все было лучше, а сейчас все хуже и так далее. Это не правильная позиция. Мы должны стараться не терять все того хорошего, что было у нас и стараться его привнести в новую систему. И, конечно, набираться опыта, учиться у других. И поэтому то, что мы делаем все будет только к лучшему. Потому что потенциал у народа очень большой и желание учиться у людей очень большое. Даже в самых маленьких деревеньках, мы их называем ауылы, чабаны, это люди, которые пасут скот, они живя вот в таких глухих местах, стараются дать образование своим детям. Причем образование не просто закончить какую то профессиональную школу, а дать образование ВУЗовское, высшее образование. Причем, это образование дается в независимости от пола ребенка и для девочек, и для мальчиков стараются дать высшее образование. Не так, что девочкам достаточно выучиться в школе, и мы будем готовить к жизни домохозяйки, нет. Я считаю как преподаватель, что это очень хорошо, потому что знания – это все-таки сила.

Нет таких вузов, которые бы остались без студентов. То есть, все вузы набирают себе студентов. Какие-то ВУЗы набирают большее количество, какие-то вузы набирают меньшее количество. Здесь играют значения различные факторы и один из главных факторов – это демографический фактор. В какие-то годы у нас была очень низкая рождаемость. Это дети девяностых годов. Потому что в это время наша страна переживала кризис, как и другие бывшие союзные республики. И это, конечно, отразилось на уровне рождаемости. Поэтому сейчас уже ВУЗы планируют примерно сколько у них будет студентов. И они знают, что это зависит не от того, что плохой ВУЗ, допустим, а от того, что просто мало детей. А сейчас рождаемость повысилась в стране, и будущих потенциальных студентов для вузов, конечно, будет намного больше.

Я не думаю, что спрос превышает предложение. Все ВУЗы имеют студентов и частные, и государственные. Другое дело гранты. Демографический фактор он отражается и на грантах. В какой-то год большой конкурс на гранты, а в какой то год он поменьше из-за количества этих студентов. Но получить грант, конечно, непросто потому, что надо выучиться в школе. Но даже если ты закончил школу, при сдаче национального тестирования, если ты хочешь поступить в какой то престижный ВУЗ, ты должен подтвердить свои школьные знания сдачей вот этого национального тестирования. Существует определенное количество баллов, если я не ошибаюсь, сто двадцать. Если выпускник школы набрал эти баллы, сто двадцать баллов, то он автоматически подтверждает свою золотую медаль, алтын белгі. И, соответственно, он имеет преимущество при выборе ВУЗов. У детей и у студентов есть возможность сейчас выучиться в совместных ВУЗах. В Казахстане существует Казахстанско-Британский Технический Университет в Алматы. Наши выпускники,

закончившие школу с золотой медалью могут учиться в этом вузе бесплатно. Но обучение там стоит очень дорого.

Даурен: Я бы хотел немного объяснить почему казахский народ стремится так получить знания. Это, я думаю, исходит еще от наших предков. Потому что мы были кочевым народом. Информация и знания стоили очень многого. Старики они уже с годами накапливали опыт, накапливали знания. Они могли по природным каким-то знакам: по траве, по дереву, как солнце взошло, могут определить будет ли этот год урожайным, будет ли на пастбище достаточно травы, чтобы прокормить скот. Эти знания очень были нужны с древних времен и это как уже часть культуры, часть традиции, что человек молодой должен получать знания, чтобы в будущем он оправдал потраченные силы и рос достойным человеком.

### **English translation:**

Gulnar: I think it would be wrong to say that those times were better than what we have now, and so on. It's a wrong position. We must try to preserve all the good we had and try to introduce those methods into the new system. And, of course, we should learn from others and gain experience. Thus, our efforts will take us to the new level. Because our nation has a great potential and people's desire to study is great as well. Even in small villages, we call them *aul chabans*, those who herd the cattle try to give their children a decent education. By this I mean not only pre-university education but also higher education. Also, this education is given regardless of gender. Boys and girls get the same education. It is not like, "It is enough for girls to finish only high school and we shall prepare her to run a house." It is not like this. As a teacher I think it is right, because knowledge is power.

There are no universities that don't have enough students. Each university gets [enough] students. Some universities get more, some get less. There are various reasons for that. One of the major factors influencing the number of students overall is a demographic factor. Some years, the birthrate is very low. In the '90's...back then our country was suffering the crisis as were many other former Soviet republics. And, of course, it influenced the birth rate. That's why the universities plan how many students they will have. They know that it depends on the fact that there are few children, not that the university is bad. Now, for example, the birth rate has increased and the number of potential students has also risen.

I don't think that demand exceeds supply. Both state and private universities have enough students. The situation with educational grants is different. Demographic factors influence the grants as well. Some years, the competition for the grants is very big. Some years it is not, because of the number of applicants. It is not easy to get a grant. First of all, one needs to study excellently at school. But even if one studied well, he/she needs to prove his/her knowledge by passing the United National Test.<sup>1</sup> The maximum is 120 points, as I remember. So, if a student gets 120 points, he/she automatically proves

---

<sup>1</sup> United National Test (UNT) is an equivalent to the SAT in the States.

his/her gold medal, *altyn belgi*, and therefore has a priority in choosing a university. There is an opportunity to study in universities sponsored by other countries. Children, students have chances to go to joint schools.<sup>1</sup> For example, there is a Kazakh-British Technical university in Almaty. Students who graduated from high-school with honors can win a grant and study in this university for free. Otherwise, the tuition is extremely expensive in that university.

Dauren: I would like to explain why our nation aspires to knowledge so passionately. I think it comes from our ancestors. We used to be nomadic people. Information and knowledge were worth a lot. Old people gained knowledge and experience by advancing in years. They were able to determine if the year was going to be good for the crops and if there was going to be enough pasture for livestock by looking at only nature's signs: grass, trees and the way the sun rises. This knowledge was essential from the old times. It is a part of tradition, of our culture that a young man is supposed to get an education in order to justify the hopes and efforts put into his upbringing.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> Joint schools – cooperative school establishes by Kazakhstan and some other countries.